

Ministry of Education

Office of the ADM  
Financial Policy and Business Division  
900 Bay Street  
20th Floor, Mowat Block  
Toronto ON M7A 1L2

Ministère de l'Éducation

Bureau du sous-ministre adjoint  
Division des politiques financières et des  
opérations  
900, rue Bay  
20<sup>e</sup> étage, Édifice Mowat  
Toronto ON M7A 1L2



2016 : B02

## NOTE DE SERVICE

**DESTINATAIRES :** Surintendantes et surintendants des affaires

**EXPÉDITEUR :** Gabriel F. Sékaly  
Sous-ministre adjoint  
Division des politiques financières et des opérations

**DATE :** 4 février 2016

**OBJET :** Établissement de nouveaux arrivants syriens en Ontario –  
Exigences concernant les rapports financiers présentés à  
des fins de financement

---

La présente note de service vise à vous fournir l'information relative au financement et aux dépenses extraordinaires liés à l'arrivée de nouveaux élèves découlant de l'établissement des nouveaux arrivants syriens.

Elle fait suite à la note du 4 décembre 2015 ayant pour objet « Établissement de réfugiés syriens en Ontario » expédiée par le sous-ministre George Zegarac. Comme il était mentionné dans cette note de service, le Ministère, en partenariat avec le gouvernement fédéral, veut s'assurer que les conseils scolaires disposent des ressources et du soutien nécessaires pour réussir l'intégration des nouveaux arrivants syriens dans notre système d'éducation. Afin de respecter cet engagement, le Ministère demande maintenant aux conseils scolaires de recueillir des renseignements sur ces nouveaux élèves ainsi que sur les programmes et services offerts pour répondre à leurs besoins.

Les renseignements demandés concernent les trois points suivants :

1. Financement des Subventions pour les besoins des élèves (SBE) de 2015-2016 à des fins de paiements de transfert
2. Suivi des effectifs pour l'année scolaire 2015-2016
3. Suivi des coûts supplémentaires pour l'année scolaire 2015-2016

## **Financement des Subventions pour les besoins des élèves (SBE) de 2015-2016 à des fins de paiements de transfert**

Les nouveaux arrivants syriens sont admis au Canada à titre de « résidents permanents » au sens de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés*. Cela signifie que les nouveaux arrivants seront considérés comme des élèves des conseils scolaires aux fins du financement.

Les prévisions budgétaires révisées de 2015-2016, que les conseils devaient présenter au plus tard le 15 décembre 2015, ne tiennent pas compte du nombre d'inscriptions occasionné par l'arrivée de ces nouveaux élèves. Le Ministère va donc permettre aux conseils scolaires d'ajuster leurs prévisions budgétaires révisées après le 31 mars 2016. Il pourra ainsi mettre à jour les paiements de transfert en juin 2016 – c'est-à-dire beaucoup plus tôt qu'il ne le fait normalement, puisqu'il attend généralement la présentation des états financiers de 2015-2016 pour faire cette mise à jour.

Le Ministère demande aux conseils scolaires de remplir un formulaire SIFE spécial, le **Modèle A - Inscriptions des nouveaux élèves syriens au 31 mars 2016 – Par école et par niveau (maternelle/jardin d'enfants, de la 1<sup>re</sup> à la 3<sup>e</sup> année, de la 4<sup>e</sup> à la 8<sup>e</sup> année et de la 9<sup>e</sup> à la 12<sup>e</sup> année)**. Un exemple de modèle est fourni à l'Annexe A. Ce modèle permet de recueillir de l'information sur les nouveaux élèves syriens qui se sont inscrits avant le 31 mars 2016, mais qui n'étaient pas compris dans les prévisions budgétaires révisées de 2015-2016.

Le modèle sera accessible par l'intermédiaire des formulaires des prévisions budgétaires révisées de 2015-2016 dans le SIFE 2.0, sous la forme d'une nouvelle tâche intitulée « A nouveaux arrivants syriens » (voir l'Annexe D).

Les conseils devront remplir ce modèle au plus tard le **15 mai 2016**. Le Ministère pourra ainsi commencer à mettre à jour les paiements de transfert à compter de juin 2016.

Le 15 mai 2016, le Ministère verrouillera ce formulaire, afin qu'il ne puisse plus être modifié, et fera les ajustements nécessaires aux paiements de transfert mensuels à l'aide des taux et formules des SBE en vigueur.

### **Suivi des effectifs pour l'année scolaire 2015-2016**

Comme le sous-ministre le mentionnait dans sa note de service, le Ministère travaillera en partenariat avec le gouvernement fédéral pour gérer l'incidence de l'établissement des nouveaux arrivants syriens. Du point de vue du Ministère, il sera important de bien comprendre (1) à quel moment les nouveaux élèves syriens ont fait leur entrée dans le système d'éducation pendant l'année scolaire 2015-2016, et (2) quels sont les programmes et les services qui ont été fournis à ces élèves ou auxquels les conseils scolaires ont eu recours.

Le Ministère demande aux conseils scolaires de remplir le formulaire SIFE **Modèle B – Résumé des inscriptions des nouveaux élèves syriens en 2015-2016 – Par catégorie de niveau et par programme**. Ce modèle, dont un exemple est fourni à l'annexe B, indique le nombre d'inscriptions par mois, selon le niveau et le programme, pendant l'année scolaire 2015-2016.

Les conseils devront remplir ce modèle au plus tard le **30 septembre 2016**.

Le modèle sera accessible par l'intermédiaire des formulaires des prévisions budgétaires révisées de 2015-2016 dans SIFE 2.0, sous la forme d'une nouvelle tâche intitulée « Ajustements – Nouveaux arrivants syriens » (voir l'annexe D).

### **Suivi des coûts supplémentaires pour l'année scolaire 2015-2016**

Le Ministère reconnaît que les écoles pourraient avoir à offrir à ces nouveaux arrivants des mesures de soutien supplémentaires pour répondre à leurs besoins en matière de compétences linguistiques, ainsi qu'à une vaste gamme d'autres besoins notamment liés à l'éducation de l'enfance en difficulté, aux services de travailleurs sociaux ou en santé mentale ainsi qu'à la traduction et à l'interprétation. Puisque les conseils scolaires pourraient devoir engager des dépenses supplémentaires et subir des pressions budgétaires pour offrir des programmes et des services qui dépassent leurs prévisions, le Ministère demande aux conseils de consigner ces dépenses extraordinaires non récurrentes.

À des fins de rapport, le Ministère demande aux conseils scolaires de remplir le formulaire SIFE **Modèle C – Rapport des dépenses liées aux nouveaux élèves syriens**. Un exemple de modèle est fourni à l'annexe C.

Les conseils doivent faire parvenir un exemplaire signé du rapport au plus tard le **30 septembre 2016** à l'adresse de courriel suivante :

[revest@ontario.ca](mailto:revest@ontario.ca)

Le modèle sera accessible par l'intermédiaire des formulaires des prévisions budgétaires révisées de 2015-2016 dans SIFE 2.0, sous la forme d'une nouvelle tâche intitulée « Ajustements – Nouveaux arrivants syriens » (voir l'annexe D).

Sommaire des exigences principales

| Exigence  | Date d'achèvement |
|---|-------------------|
| Modèle A – Inscriptions des nouveaux élèves syriens au 31 mars 2016         | 15 mai 2016       |
| Modèle B – Résumé des inscriptions des nouveaux élèves syriens en 2015-2016 | 30 septembre 2016 |
| Modèle C – Rapport des dépenses liées aux nouveaux élèves syriens           | 30 septembre 2016 |

## **Personne-ressource au Ministère**

Si vous avez des questions, ou si vous avez besoin de renseignements supplémentaires, veuillez communiquer avec Jeffrey Lewis au 416 325-0607 ou à Jeffrey.Lewis@ontario.ca, ou avec l'analyste financier de votre conseil scolaire.

Original signé par

Gabriel F. Sékaly  
Sous-ministre adjoint  
Division des politiques financières et des opérations

c.c. Directrices et directeurs de l'éducation

# Annexe A

## MODÈLE A – Inscriptions au 31 mars 2016

### Nombre d'inscriptions de nouveaux élèves syriens par école et par niveau – Élémentaire (ETP au 31 mars 2016)

| Nom de l'école | SIIS | Inscriptions par niveau |                  |  |                                       | Total    |
|----------------|------|-------------------------|------------------|--|---------------------------------------|----------|
|                |      | Maternelle              | Jardin d'enfants | 1 <sup>re</sup> à 3 <sup>e</sup> année | 4 <sup>e</sup> à 8 <sup>e</sup> année |          |
| École 1        |      |                         |                  |  |                                       | 0        |
| École 2        |      |                         |                  |  |                                       | 0        |
| École 3        |      |                         |                  |  |                                       | 0        |
| École 4        |      |                         |                  |  |                                       | 0        |
| École 5        |      |                         |                  |  |                                       | 0        |
| École 6        |      |                         |                  |  |                                       | 0        |
| École 7        |      |                         |                  |  |                                       | 0        |
| École 8        |      |                         |                  |  |                                       | 0        |
| École 9        |      |                         |                  |  |                                       | 0        |
| École 10       |      |                         |                  |  |                                       | 0        |
| École 11       |      |                         |                  |  |                                       | 0        |
| École 12       |      |                         |                  |  |                                       | 0        |
| <b>Total</b>   |      | <b>0</b>                | <b>0</b>         | <b>0</b>                               | <b>0</b>                              | <b>0</b> |

### Nombre d'inscriptions de nouveaux élèves syriens par école et par niveau – Secondaire (ETP au 31 mars 2016)

| Nom de l'école | SIIS | Inscriptions par niveau                               |          |
|----------------|------|---|----------|
|                |      | 9 <sup>e</sup> à 12 <sup>e</sup> année<br>Temps plein | Total    |
| École 1        |      |   | 0        |
| École 2        |      |   | 0        |
| École 3        |      |   | 0        |
| École 4        |      |   | 0        |
| École 5        |      |   | 0        |
| École 6        |      |   | 0        |
| École 7        |      |   | 0        |
| École 8        |      |   | 0        |
| École 9        |      |   | 0        |
| École 10       |      |   | 0        |
| École 11       |      |   | 0        |
| École 12       |      |   | 0        |
| <b>Total</b>   |      | <b>0</b>  | <b>0</b> |

### Nombre d'inscriptions de nouveaux élèves syriens par conseil scolaire (Effectifs et ETP au 31 mars 2016)

|   | Nombre d'élèves<br>à temps plein | Nombre<br>d'élèves à temps<br>partiel | ETP d'élèves à<br>temps plein | ETP d'élèves à<br>temps partiel |
|---|----------------------------------|---------------------------------------|-------------------------------|---------------------------------|
| Maternelle  |                                  |                                       |                               |                                 |
| Jardin d'enfants  |                                  |                                       |                               |                                 |
| De la 1 <sup>re</sup> à la 3 <sup>e</sup> année                               |                                  |                                       |                               |                                 |
| De la 4 <sup>e</sup> à la 8 <sup>e</sup> année                                |                                  |                                       |                               |                                 |
| Élémentaire (21 ans et plus)  |                                  |                                       |                               |                                 |
| De la 9 <sup>e</sup> à la 12 <sup>e</sup> année                               |                                  |                                       |                               |                                 |
| De la 9 <sup>e</sup> à la 12 <sup>e</sup> année (donnant droit à des crédits) |                                  |                                       |                               |                                 |
| De la 9 <sup>e</sup> à la 12 <sup>e</sup> année (21 ans et plus)              |                                  |                                       |                               |                                 |

## Annexe B

### MODÈLE B – INSCRIPTIONS PAR MOIS ET PAR PROGRAMME

| Inscriptions à l'école de jour – Nouveaux élèves syriens                            |                         |                  |   |  |   |   |        |  |             |       |
|---|-------------------------|------------------|---|--|---|---|--------|--|-------------|-------|
| Nombre d'inscriptions de nouveaux élèves syriens par mois et par niveau (Effectifs) |                         |                  |   |  |   |   |        |  |             |       |
| De décembre 2015 à août 2016  | Inscriptions par niveau |                  |   |  |   |   |        |  | Cours d'été | Total |
|   | Maternelle              | Jardin d'enfants | De la 1 <sup>re</sup> à la 3 <sup>e</sup> année | De la 4 <sup>e</sup> à la 8 <sup>e</sup> année | De la 9 <sup>e</sup> à la 12 <sup>e</sup> année Temps plein | De la 9 <sup>e</sup> à la 12 <sup>e</sup> année Temps partiel | Autres |  |             |       |
| Décembre  |                         |                  |   |  |   |   |        |  | 0           |       |
| Janvier   |                         |                  |   |  |   |   |        |  | 0           |       |
| Février   |                         |                  |   |  |   |   |        |  | 0           |       |
| Mars  |                         |                  |   |  |   |   |        |  | 0           |       |
| Avril   |                         |                  |   |  |   |   |        |  | 0           |       |
| Mai   |                         |                  |   |  |   |   |        |  | 0           |       |
| Juin  |                         |                  |   |  |   |   |        |  | 0           |       |
| Juillet   |                         |                  |   |  |   |   |        |  | 0           |       |
| Août  |                         |                  |   |  |   |   |        |  | 0           |       |

| Nombre d'inscriptions de nouveaux élèves syriens par mois et par programme (Effectifs) |                             |                        |                              |                    |                      |                      |   |       |  |
|--|-----------------------------|------------------------|------------------------------|--------------------|----------------------|----------------------|---|-------|--|
| De décembre 2015 à août 2016   | Inscriptions par programme  |                        |                              |                    |                      |                      |   | Total |  |
|  | Conseils de langue anglaise |                        | Conseils de langue française |                    |                      |                      |   |       |  |
|  | ALS / PA<br>Élémentaire     | ALS / PA<br>Secondaire | PANA<br>Élémentaire          | PANA<br>Secondaire | FLS –<br>Élémentaire | FLS -<br>-Secondaire |   |       |  |
| Décembre   |                             |                        |                              |                    |                      |                      | 0 |       |  |
| Janvier  |                             |                        |                              |                    |                      |                      | 0 |       |  |
| Février  |                             |                        |                              |                    |                      |                      | 0 |       |  |
| Mars   |                             |                        |                              |                    |                      |                      | 0 |       |  |
| Avril  |                             |                        |                              |                    |                      |                      | 0 |       |  |
| Mai  |                             |                        |                              |                    |                      |                      | 0 |       |  |
| Juin   |                             |                        |                              |                    |                      |                      | 0 |       |  |
| Juillet  |                             |                        |                              |                    |                      |                      | 0 |       |  |
| Août   |                             |                        |                              |                    |                      |                      | 0 |       |  |

# Annexe C

## MODÈLE C – RAPPORT DES DÉPENSES LIÉES AUX NOUVEAUX ÉLÈVES SYRIENS

### Rapport sur les dépenses supplémentaires liées aux nouveaux élèves syriens – 2015-2016

Nom du conseil scolaire :

Numéro du conseil

PERSONNE-RESSOURCE

Nom :

Courriel :

Numéro de téléphone :

#### Détail des dépenses supplémentaires par catégorie

| Catégorie   | Coût (\$) | Commentaires |
|---|-----------|--------------|
| <b>Soutien linguistique</b>   |           |              |
| Services de traduction  |           |              |
| Anglais langue seconde (ALS)  |           |              |
| Français langue seconde (FLS)   |           |              |
| <b>Éducation de l'enfance en difficulté et soutien en santé mentale</b> |           |              |
| Soutien en santé mentale  |           |              |
| Enfance en difficulté – Dotation en personnel                           |           |              |
| Enfance en difficulté – Autre (précisez)                                |           |              |
| <b>Cours réguliers et cours d'été</b>                                   |           |              |
| Cours réguliers – Dotation en personnel                                 |           |              |
| Cours réguliers – Autres coûts (précisez)                               |           |              |
| Cours d'été – Dépenses d'enseignement                                   |           |              |
| <b>Autres coûts</b>   |           |              |
| Frais d'administration  |           |              |
| Frais pour installations scolaires                                      |           |              |
| Évaluation de la santé physique et vaccination                          |           |              |
| Transport   |           |              |
| Autre (précisez)  |           |              |
| <b>Coût total \$</b>  | <b>-</b>  |              |

Je confirme que les renseignements susmentionnés sont véridiques et exacts.

\_\_\_\_\_  
Surintendant des affaires

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
NOM (EN CARACTÈRES D'IMPRIMERIE)

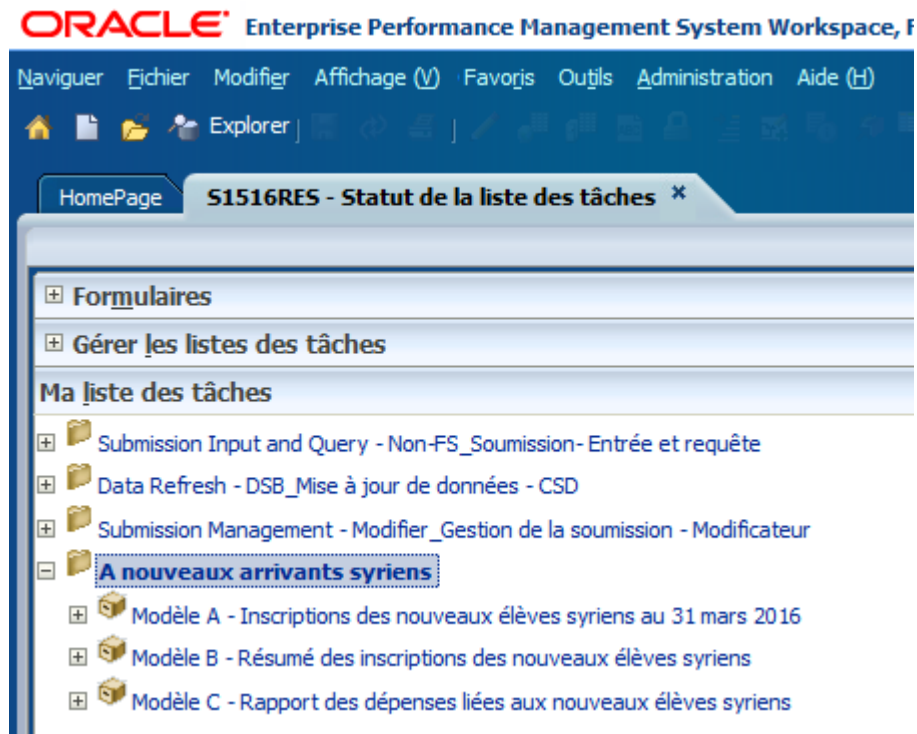
\_\_\_\_\_  
Numéro de téléphone

#### Remarques :

- \* Tous les documents à l'appui doivent être conservés par le conseil et le Ministère peut les demander pour vérifier les dépenses.
- \* Veuillez vous reporter à la note de service de 2016 : B02 pour en savoir plus.

## Annexe D – Renseignements supplémentaires

### Emplacement des formulaires sur les nouveaux arrivants syriens dans la liste des tâches de SIFE





## **Processus de collecte de l'information**

1. Les modèles seront accessibles dans les formulaires des prévisions budgétaires révisées de 2015-2016 dans SIFE 2.0.
2. Les conseils devront saisir les données dans les formulaires et « enregistrer » leurs résultats; aucune activation d'une nouvelle version ne sera nécessaire.
3. Le Ministère verrouillera les formulaires à la date d'achèvement et se servira de ces données pour évaluer les coûts supplémentaires et extraordinaires et ajuster les paiements de transfert.
4. Seul le rapport du Modèle C (rapport en format PDF se trouvant sous la tâche Modèle C) doit être imprimé, signé et envoyé au Ministère par courriel à l'adresse fournie ([revest@ontario.ca](mailto:revest@ontario.ca)).